





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 25,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَٰذَا
الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِٖ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ
مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ٢٥ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 25¹

¹ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِٖ مُتَشَابِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وبشر): الواو عاطفة، عطفت جملة
ثواب المؤمنين على جملة عقاب الكافرين، وفاعل بشر ضمير مستتر فيه وجوباً،
تقديره: أنت. (الذين): اسم موصول في محل نصب مفعول به. (آمنوا): فعل
وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (وعملوا):
عطف على (آمنوا) داخل في حيز الصلة، والواو فاعل. (الصالحات): مفعول به
منصوب، وعلامة نصبه الكسرة نيابة عن الفتحة، لأنه جمع مؤنث سالم. (أن):
حرف ناسخ، وهي مع مدخولها في موضع نصب بنزع الخافض. (لهم): الجار
والمجرور متعلقان بمحذوف خبر (أن) المقدم. (جنات): اسم أن المؤخر

منصوب، وعلامة نصبه الكسرة نيابة عن الفتحة، لأنه جمع مؤنث سالم. (تجري): فعل مضارع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة المقدرة على الياء منع من ظهورها الثقل. (من تحتها): الجار والمجرور متعلقان بـ(تجري). (الأنهار): فاعل مرفوع. وجملة (تجري من تحتها الأنهار) في محل نصب صفة لـ(جنات). (كلما رزقوا): (كلما): (كلّ) نائب عن ظرف الزمان متضمن معنى الشرط متعلق بـ(قالوا)، و(ما) مصدرية زمانية، وجملة (رزقوا) لا محل لها من الإعراب لأنها صلة الموصول الحرفي (ما)، و(ما) المصدرية مع مدخولها في تأويل مصدر مجرور بالإضافة والتقدير: كلّ رزق، وهو على حذف مضاف، أي: كلّ وقت رزق. أو (ما) نكرة موصوفة بمعنى (وقت) والعائد محذوف والتقدير: كلّ وقت رزقوا فيه، فتكون جملة (رزقوا) في محل جر صفة لـ(ما). و(رزقوا): فعل ماض مبني لما لم يُسمَّ فاعله، وواو الجماعة نائب فاعل. (منها): الجار والمجرور متعلقان برزقوا. (من ثمرة): الجار والمجرور بدل اشتمال من قوله: منها. (رزقا): مفعول به ثانٍ لرزقوا، والمفعول الأول هو نائب الفاعل الذي هو الواو. (قالوا): فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم. (هذا): اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ. (الذي): اسم موصول مبني على السكون في محل رفع خبر، والجملة الاسمية في محل نصب مقول القول. (رزقنا): فعل ماض مبني لما لم يُسمَّ فاعله، ونا ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل، وجملة رزقنا لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، والعائد محذوف، أي: رزقناه. (من قبل): من حرف جر لابتداء الغاية، وقيل: ظرف مبني على الضم لانقطاعه عن الإضافة لفظاً لا معنى في محل جر بمن، والجار والمجرور متعلقان برزقنا أو بمحذوف حال. وجملة: (كلما رزقوا...) صفة ثانية لجنات، أو حالية، أو مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (وأثوا): الواو استئنافية، وأثوا فعل ماض مبني على المجهول، والواو نائب فاعل. (به): الجار والمجرور متعلقان بأثوا. (متشابهها): حال، أي: مشبهاً للثمر الذي كانوا يألّفونه في الدنيا، وجملة (أثوا به متشابهها) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (ولهم): الواو حرف عطف، ولهم جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (فيها): جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال. (أزواج): مبتدأ مؤخر. (مطهرة): نعت لأزواج. (وهم): الواو حرف عطف، وهم مبتدأ. (فيها): الجار والمجرور متعلقان بـ(خالدون). (خالدون): خبر هم.

إعراب القرآن للدعاس - (وَبَشِّرِ) الواو عاطفة، بشر فعل أمر مبني على السكون وحرك بالكسر منعاً لالتقاء الساكنين، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. (الَّذِينَ) اسم موصول مبني على الفتح في محل نصب مفعول به. (آمَنُوا) فعل ماضٍ، والواو فاعل. (وَعَمِلُوا) فعل ماضٍ وفاعل. (الصَّالِحَاتِ) مفعول به منصوب بالكسرة نيابة عن الفتحة لأنه جمع مؤنث سالم. (أَنَّ) حرف مشبه بالفعل. (لَهُمْ) جار ومجرور متعلقان بخبر أن المحذوف. (جَنَّاتٍ) اسمها منصوب بالكسرة. (تَجْرِي) فعل مضارع مرفوع بالضممة المقدرة على الياء للثقل. (مِنْ تَحْتِهَا) متعلقان بالفعل تجري. (الْأَنْهَارُ) فاعل مرفوع. وجملة تجري في محل نصب صفة لجنان. وأن وما بعدها في تأويل مصدر في محل جر بحرف جر محذوف ... (كُلُّمَا) كل مفعول فيه ظرف زمان ما مصدرية. (رَزَقُوا) فعل ماضٍ مبني للمجهول، والواو نائب فاعل. والجملة لا محل لها صلة موصول حرفي. (مِنْهَا) متعلقان برزقوا. (مِنْ ثَمَرَةٍ) الجار والمجرور بدل من قوله (مِنْهَا). وما والفعل رزقوا بعدها في تأويل مصدر في محل جر بالإضافة. (رِزْقاً) مفعول به ثانٍ. والمفعول الأول نائب فاعل في الفعل رزقوا. (قَالُوا) فعل ماضٍ وفاعل. والجملة جواب شرط لا محل لها من الإعراب. (هَذَا) الهاء للتنبيه، ذا اسم إشارة مبتدأ (الَّذِي) اسم موصول خبر. والجملة الاسمية في محل نصب مقول القول. (رَزَقْنَا) فعل ماضٍ مبني للمجهول، ونا نائب فاعل. وجملة رزقنا صلة الموصول لا محل لها. والعائد محذوف تقديره رزقناه. (مِنْ قَبْلُ) من حرف جر، قبل ظرف مبني على الضم لانقطاعه عن الإضافة في محل جر بحرف الجر والجار والمجرور متعلقان بالفعل رزقنا. (وَأَتُوا) الواو استئنافية. أتوا فعل ماضٍ مبني للمجهول والواو نائب فاعل. (بِهِ) متعلقان بالفعل قبلهما. (مُتَشَابِهًا) حال منصوبة. وجملة أتوا مستأنفة. (وَلَهُمْ) الواو عاطفة، لهم متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (فِيهَا) متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (أَزْوَاجٌ) مبتدأ مؤخر. (مُطَهَّرَةً) صفة لأزواج. والجملة معطوفة. (وَهُمْ) الواو عاطفة، هم ضمير رفع منفصل في محل رفع مبتدأ. (فِيهَا) متعلقان بالخبر خالدون. (خَالِدُونَ) خبر والجملة الاسمية هم فيها خالدون معطوفة.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف استئنافية، (بَشِّرِ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (بَشَّرَ)، مخاطب، مذكر، مفرد. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامَنُ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أَمَنَ)، غائب، مذكر، جمع. (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (و) حرف

عطف، (عَمِلُ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (عَمِلَ)، غائب، مذكر، جمع،
(وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (صَلَّحَتْ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من
مادة (صَلَحَ)، مؤنث، جمع، منصوب. (أَنَّ) حرف نصب. (لَ) حرف جر، (هُمُ)
ضمير، غائب، مذكر، جمع. (جَنَّتِ) اسم، من مادة (جَنَنَ)، مؤنث، جمع، نكرة،
منصوب. (تَجْرِي) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (جَرَى)، غائب،
مؤنث، مفرد، مرفوع. (مِنْ) حرف جر. (تَحْتِ) اسم، من مادة (تَحْتَ)، مجرور،
(هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (أَلْ)، (أَنَّهُ) اسم، من مادة (نَهَرَ)، مذكر،
جمع، مرفوع. (كُلَّمَا) ظرف زمان، من مادة (كَلَلِ). (رُزِقُ) فعل ماضٍ ثلاثي
مجرد، لم يسم فاعله، من مادة (رَزَقَ)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب،
مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (مِنْ) حرف
جر. (ثَمَرَةٍ) اسم، من مادة (ثَمَرَ)، مؤنث، نكرة، مجرور. (رَزَقًا) اسم، من مادة
(رَزَقَ)، مذكر، نكرة، منصوب. (قَالَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (قَوْلِ)،
غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (هَ) حرف تنبيه، (ذَا) اسم
إشارة، مذكر، مفرد. (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (رُزِقُ) فعل ماضٍ
ثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مادة (رَزَقَ)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم،
جمع. (مِنْ) حرف جر. (قَبْلُ) اسم، من مادة (قَبَلَ)، مجرور. (وَ) حرف
استئنافية، (أَتِ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مادة (أَتَى)، غائب،
مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (هَ) ضمير،
غائب، مذكر، مفرد. (مُتَشَبِّهًا) اسم فاعل مزيد الخماسي باب (تَفَاعَلَ)، من مادة
(شَبَّهَ)، مذكر، نكرة، منصوب. (وَ) حرف استئنافية، (لَ) حرف جر، (هُمُ)
ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث،
مفرد. (أَزْوَجَ) اسم، من مادة (زَوَجَ)، مذكر، جمع، نكرة، مرفوع. (مُطَهَّرَةً) اسم
مفعول مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (طَهَرَ)، مؤنث، مفرد، نكرة، مرفوع،
نعت. (وَ) حرف حال، (هُمُ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر، (هَآ)
ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (خَلِدُونَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (خَلَدَ)،
مذكر، جمع، مرفوع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَٰذَا
الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ
مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

Turutan 34 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 327 hingga 360.

32 وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا: أَوْعِدْهُمْ بِثَوَابِ اللَّهِ، والتبشير: الإخبار بما يظهر الم
7 أثره على البَشَرَةِ، من البشرِ والسرور

32 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٌ لِحِمَاةِ الذَّكُورِ
8

32 آمَنُوا أَقْرَبُوا بِوَحْدَانِيَةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وانقادوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ وَلِلرَّسُولِ الم
9 بالاتباع

33 وَعَمِلُوا فَعَلُوا
0 ا

33 الصَّالِ الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ
1 حَاتِ

33 أَنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
2

33 لَهُمُ اللامُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ
3

33 جَنَّاتٍ الْجَنَّةُ فِي الدُّنْيَا: الْحَدِيقَةُ ذَاتُ الْأَشْجَارِ وَالْأَنْهَارِ وَالثَّمَارِ، وَالْجَنَّةُ الم
4 فِي الْآخِرَةِ: دَارُ النِّعَمِ الْمَقِيمِ بَعْدَ الْمَوْتِ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

7 dari 33

33 تَجْرِي تَجْرِي الْأَنْهَارُ: تَنْدَفِعُ مِيَاهُهَا مُسْرِعَةً
5

33 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
6

33 تَحْتِهَا مِنْ تَحْتِهَا: تَحْتَ قُصُورِهَا الْعَالِيَةِ وَأَشْجَارِهَا الظِّلِيلَةِ
7

33 الْأَنْهَارُ الْأَخَادِيدُ الْوَاسِعَةُ ذَاتُ الْمِيَاهِ الْجَارِيَةِ
8

33 كَلَّمَا أَدَاةُ ظَرْفِيَّةٌ تُفِيدُ التَّكْرَارَ
9

34 رَزَقُوا أَعْطُوا مِنَ الْخَيْرِ
0

34 مِنْهَا مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
1

34 مِنْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَائِهِ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ)
2

34 ثَمَرَةً الثَّمَرَةُ: وَاحِدَةُ الثَّمَرِ، وَالثَّمَرُ هُوَ حَمْلُ الشَّجَرِ
3

34 رَزَقًا عَطَاءً وَخَيْرًا
4

34 قَالُوا تَكَلَّمُوا
5

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

8 dari 33

الم زيد	34 هَذَا اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكُورِ الْقَرِيبِ، وَالْهَاءُ لِلتَّنْبِيهِ	6
الم زيد	34 الَّذِي اسْمُ مَوْصُولٍ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكُورِ	7
الم زيد	34 رُزِقْنَا أُعْطِينَا مِنَ الْخَيْرِ	8
الم زيد	34 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ	9
الم زيد	35 قَبْلُ ظَرْفٌ لِلزَّمَانِ، وَيُضَافُ لَفْظاً أَوْ تَقْدِيرًا	0
الم زيد	35 وَآتَوْا وَجِئُوا	1
الم زيد	35 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِلصَاقِ	2
الم زيد	35 مُتَشَابِهٍ مُتَمَاثِلًا فِي اللَّوْنِ وَالْمَنْظَرِ، لَا فِي الطَّعْمِ	3
الم زيد	35 وَلَهُمْ الْلامُ: حَرْفٌ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ	4
الم زيد	35 فِيهَا فِي: حَرْفٌ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ الْمَكَانِيَّةِ	5
الم زيد	35 أَزْوَاجُ زَوْجَاتٍ	6

8 dari 33

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

9 dari 33

الم زيد 35 مُطَهَّرَ مُنْزَهَةً مِنْ دَرَنِ الدُّنْيَا وَأَنْجَاسِهَا 7

الم زيد 35 وَهُمْ هُمْ: ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ 8

الم زيد 35 فِيهَا فِي: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ الْمَكَانِيَّةِ 9

الم زيد 36 خَالِدُوْا بِاقْوَنَ عَلَى الدَّوَامِ بِلا انْقِطَاعٍ 0 ن

نهاية آية رقم {25}

(2:25:1)
wabashiri
And give good news

وَبَشِّرِ
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الواو استئنافية

فعل أمر

(2:25:2)
alladhīna
(to) those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:25:3)
āmanū
believe,

ءَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل

في محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

10 dari 33

(2:25:4) wa'amilū and do	وَعَمِلُوا PRON V CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:25:5) i-ṣāliḥāti [the] righteous deeds,	الصَّالِحَاتِ N	N – accusative feminine plural active participle اسم منصوب
(2:25:6) anna that	أَنَّ ACC	ACC – accusative particle حرف نصب من اخوات «ان»
(2:25:7) lahum for them	لَهُمْ PRON P	P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun جار ومجرور
(2:25:8) jannātin (will be) Gardens,	جَنَّاتٍ N	N – accusative feminine plural indefinite noun اسم منصوب
(2:25:9) tajrī flow	تَجْرِي V	V – 3rd person feminine singular imperfect verb فعل مضارع
(2:25:10) min [from]	مِنْ P	P – preposition حرف جر

10 dari 33

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

11 dari 33

(2:25:11) taḥtiḥā under them	تَحْتِهَا PRON N	N – genitive noun PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(2:25:12) l-anhāru the rivers.	الْأَنْهَارُ N	N – nominative masculine plural noun اسم مرفوع
(2:25:13) kullamā Every time	كُلَّمَا T	T – time adverb ظرف زمان
(2:25:14) ruziqū they are provided	رُزِقُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural passive perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل
(2:25:15) min'hā therefrom	مِنْهَا PRON P	P – preposition PRON – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(2:25:16) min of	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(2:25:17) thamaratin fruit	ثَمَرَةٍ N	N – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(2:25:18) riz'qan (as) provision,	رِزْقًا N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

12 dari 33

(2:25:19) qālū they (will) say,	قَالُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(2:25:20) hādhā "This (is)"	هَذَا DEM	DEM – masculine singular demonstrative pronoun اسم إشارة
(2:25:21) alladhī the one which	الَّذِي REL	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(2:25:22) ruziq'nā we were provided	رُزِقْنَا PRON V	V – 1st person plural passive perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل
(2:25:23) min from	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(2:25:24) qablu before."	قَبْلُ N	N – genitive noun اسم مجرور
(2:25:25) wa-utū And they will be given	وَأَتُوا PRON V REM	REM – prefixed resumption particle V – 3rd person masculine plural passive perfect verb PRON – subject pronoun الواو استئنافية فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

13 dari 33

(2:25:26) bihi therefrom	 PRON P	P – prefixed preposition <i>bi</i> PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(2:25:27) mutashābihan (things) in resemblance;	 N	N – accusative masculine indefinite (form VI) active participle اسم منصوب
(2:25:28) walahum And for them	 PRON P REM	REM – prefixed resumption particle P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun الواو استئنافية جار ومجرور
(2:25:29) fīhā therein	 PRON P	P – preposition PRON – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(2:25:30) azwājun spouses	 N	N – nominative masculine plural indefinite noun اسم مرفوع
(2:25:31) mutaḥharatun purified,	 ADJ	ADJ – nominative feminine singular indefinite (form II) passive participle صفة مرفوعة
(2:25:32) wahum and they	 PRON CIRC	CIRC – prefixed circumstantial particle PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun الواو حالية ضمير منفصل

13 dari 33

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 25

14 dari 33

(2:25:33)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

جار ومجرور

(2:25:34)
khālidūna
(will) abide forever.

خَالِدُونَ
N

N – nominative masculine plural
active participle

اسم مرفوع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 25

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَٰذَا
الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ
مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 25

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَبَشِّرِ² الَّذِينَ³ ءَامَنُوا⁴ ...

... [jikalaulah api neraka itu merupakan ganjaran balasan untuk orang-orang kafir mendapatkannya, maka syurga pula adalah ganjaran balasan untuk orang-orang mukmin mendapatkannya] dan [kerana

² (وَبَشِّرِ) : الواو عاطفة، عطفت جملة ثواب المؤمنين على جملة عقاب الكافرين، وفاعل بشر ضمير مستتر فيه وجوباً، تقديره: أنت.

³ (الَّذِينَ) : اسم موصول في محل نصب مفعول به.

⁴ (ءَامَنُوا) : فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول.

itulah maka] hendaklah menggembirakanlah oleh mu [wahai Muhammad] akan orang-orang yang telah berimanlah oleh mereka semua itu [dan percaya kepada Allah Taala, RasulNya dan KitabNya, serta tunduk kepada kebenarannya tanpa ada keraguan walaupun sedikit, yang beriman kepada kalam Allah Taala walaupun maknanya tidak masuk akal] ...

... وَاعْمَلُوا⁵ الصَّالِحَاتِ⁶ ...

... dan [dalam masa yang sama, orang-orang beriman itu] beramal solehlah oleh mereka semua itu [baik yang fardhu ataupun yang sunat] ...

... أَنْ⁷ لَهُمْ⁸ جَنَّاتٍ⁹ ...

... bahawa sesungguhnya untuk mereka [yang terkumpul dua perkara di atas ini iaitu beriman dan beramal soleh di dalam dirinya mereka akan mendapat] syurga-syurga [yang penuh dengan buah-buahan, pepohonan dan istana-istana sebagai tempat-tempat kediaman] ...

⁵ (وَاعْمَلُوا) : عطف على (آمَنُوا) داخل في حيز الصلّة، والواو فاعل.

⁶ (الصَّالِحَاتِ) : مفعول به منصوب، وعلامة نصبه الكسرة نيابة عن الفتحة، لأنه جمع مؤنث سالم.

⁷ (أَنْ) : حرف ناسخ، وهي مع مدخولها في موضع نصب بنزع الخافض.

⁸ (لَهُمْ) : الجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبر (أَنْ) المقدم.

⁹ (جَنَّاتٍ) : اسم أن المؤخر منصوب، وعلامة نصبه الكسرة نيابة عن الفتحة، لأنه جمع مؤنث سالم.

... تَجْرِي¹⁰ مِنْ¹¹ تَحْتِهَا¹² الْأَنْهَارُ¹³ ...

... [yang] mengalir dari bagian bawah [syurga-syurga itu, di bawah kayu-kayuannya dan mahligai-mahligainya] oleh sungai-sungai ...

... كُلَّمَا¹⁴ رُزِقُوا¹⁵ مِنْهَا¹⁶ ...

... setiap kali diberikan rezeki akan mereka semua itu dari [satu-satu pemberian dari dalam syurga itu]

...

... مِنْ¹⁷ ثَمَرَةٍ¹⁸ رِزْقًا¹⁹ ...

¹⁰ (تَجْرِي) : فعل مضارع مرفوع، وعلامة رفعه الضمة المقدرة على الياء منع من ظهورها الثقل.

¹¹ (مِنْ) : الجار.

¹² (تَحْتِهَا) : والمجرور متعلقان بـ(تجري) @ و (ها) ضمير متصل في محل جر مضاف إليه.

¹³ (الْأَنْهَارُ) : فاعل مرفوع. وجملة (تجري من تحتها الأنهار) في محل نصب صفة لـ(جنات).

¹⁴ (كُلَّمَا) : (كلما) : (كَلَّ) نائب عن ظرف الزمان متضمن معنى الشرط متعلق بـ(قالوا)، و(ما) مصدرية زمانية، وجملة (رزقوا) لا محل لها من الإعراب لأنها صلة الموصول الحرفي (ما)، و(ما) المصدرية مع مدخولها في تأويل مصدر مجرور بالإضافة والتقدير: كل رزق، وهو على حذف مضاف، أي: كل وقت رزق. أو (ما) نكرة موصوفة بمعنى (وقت) والعائد محذوف والتقدير: كل وقت رزقوا فيه، فتكون جملة (رزقوا) في محل جر صفة لـ(ما).

¹⁵ (رُزِقُوا) : و(رزقوا): فعل ماض مبني لما لم يُسمَّ فاعله، وواو الجماعة نائب فاعل.

¹⁶ (مِنْهَا) : الجار والمجرور متعلقان برزقوا.

¹⁷ (مِنْ) : الجار.

¹⁸ (ثَمَرَةٍ) : والمجرور بدل اشتمال من قوله: منها.

¹⁹ (رِزْقًا) : مفعول به ثان لرزقوا، والمفعول الأول هو نائب الفاعل الذي هو الواو.

... dari sejenis buah-buahan [syurga itu] hal keadaan sebagai suatu rezeki [pemberian daripada Allah Taala atas ketaatan dan perhambaan mereka itu]

...

... قَالُوا²⁰ ...

... [kerana merasa sangat taajub dan gembira] berkatalah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan ahli-ahli syurga itu] ...

... هَذَا²¹ الَّذِي²² رَزَقْنَا²³ ...

... [buah syurga seperti] inilah yang telah diberikan [oleh Allah Taala] kepada kami semua ...

... مِنْ²⁴ قَبْلُ²⁵ ...

... [semasa kami berada] daripada [kehidupan di dunia] dahulu [untuk menikmatinya] ...

²⁰ (قَالُوا) : فعل وفاعل، والجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم.

²¹ (هَذَا) : اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ.

²² (الَّذِي) : اسم موصول مبني على السكون في محل رفع خبر، والجملة الاسمية في محل نصب مقول القول.

²³ (رَزَقْنَا) : فعل ماض مبني لما لم يسم فاعله، ونا ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل، وجملة رزقنا لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، والعائد محذوف، أي: رزقناه.

²⁴ (مِنْ) : من حرف جر لابتداء الغاية، وقيل: ظرف مبني على الضم لانقطاعه عن الإضافة لفظاً لا معنى في محل جر بمن، والجار.

²⁵ (قَبْلُ) : والمجرور متعلقان برزقنا أو بمحذوف حال. وجملة: (كلما رزقوا...) صفة ثانية لجنات، أو حالية، أو مستأنفة لا محل لها من الإعراب. @ ظرف مبني على الضم لانقطاعه عن الإضافة في محل جر بحرف الجر والجار والمجرور متعلقان بالفعل رزقنا.

... وَأَتُوا²⁶ بِهِ²⁷ مُتَشَابِهًا²⁸ ...

... dan telah diberikanlah kepada mereka semua itu [yang dari kalangan ahli-ahli syurga itu] dengan [dapat merasai akan buah-buahan syurga sebagai rezeki itu] hal keadaan yang memang menyerupai sama [rupanya atau namanya dengan buah-buahan ketika di dunia dahulu, tetapi berlainan hakikatnya, kerana buah-buahan di dalam syurga memiliki keistimewaan rasa dan kelezatannya yang tersendiri, tidak serupa langsung dengan hakikat kedua-duanya, walaupun sama pada rupanya dan namanya, maka begitulah juga, kalau perkataan-perkataan di dalam Al Quran yang berkaitan dengan Allah Taala lebih-lebih lagilah hakikatnya tidak menyerupai perkataan-perkataan yang berkaitan dengan makhlukNya walaupun sama pada sebutannya seperti untuk Allah Taala sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 29 هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ **أَسْتَوَى** إِلَى السَّمَاءِ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al A'raf Ayat 54 إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ **أَسْتَوَى** عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ, tidak sama hakikatNya dengan makhlukNya

²⁶ (وَأَتُوا) : الواو استئنافية، وأتوا فعل ماض مبني على المجهول، والواو نائب فاعل.

²⁷ (بِهِ) : الجار والمجرور متعلقان بأتوا @ (الباء) حرف جرّ و (الهاء) ضمير متّصل في محل جرّ متعلّق ب (أتوا).

²⁸ (مُتَشَابِهًا) : حال، أي: مشبهاً للثمر الذي كانوا يألفونه في الدنيا، وجملة (أتوا به متشابهاً) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

sebagaimana dalam *Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Fath Ayat 29* مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْهُ فَزَارَهُ فَأَسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ يَعْجِبُ الزَّرَّاعُ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ ... [اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرًا عَظِيمًا

... وَلَهُمْ²⁹ فِيهَا³⁰ ...

... dan disediakan untuk mereka semua itu [yang dari kalangan ahli-ahli syurga itu] dalam [syurga itu] ...

... أَزْوَاجٌ³¹ مُّطَهَّرَةٌ³² ...

... [dengan] pasangan-pasangan, isteri-isteri yang sentiasa dibersihkan sucikanlah [akan mereka semua itu dari kotoran darah haid dan dari kotoran-kotoran yang lainnya serta tidak tercela sedikit pun] ...

... وَهُمْ³³ فِيهَا³⁴ خَالِدُونَ³⁵ (سورة البقرة آية ٢٥).

... dan sedangkan mereka semua itu [yang dari kalangan ahli-ahli syurga itu] di dalam [syurga itu] kekal buat selama-lamanya [serta tidak akan keluar dari dalam syurga sampai bila-bila pun].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 25 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

²⁹ (وَلَهُمْ) : الواو حرف عطف، ولهم جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم.

³⁰ (فِيهَا) : جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال.

³¹ (أَزْوَاجٌ) : مبتدأ مؤخر مرفوع.

³² (مُطَهَّرَةٌ) : نعت لأزواج @ مرفوع مثله.

³³ (وَهُمْ) : الواو حرف عطف، وهم مبتدأ.

³⁴ (فِيهَا) : الجار والمجرور متعلقان بـ(خالدون).

³⁵ (خَالِدُونَ) : خبر هم.

*** تفسیر سورة البقرة آية ۲۵ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَٰذَا
الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِۦ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ
مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ۲۵).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha
Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

**ALLAH TAALA SEDIAKAN UNTUK ORANG YANG
BERKUFURAN AKAN AZAB**

... [Imam ابن كثير berkata] [ketika mana
menyebutlah oleh Allah Taala] مَا أَعَدَّ لِأَعْدَائِهِ [akan segala
apa yang menyediakanlah oleh Allah Taala akan
sesuatu penyediaan bagi musuh-musuh Allah Taala] مِنَ
الْأَشْقِيَاءِ [yang mana musuh-musuh Allah Taala itu terdiri
daripada golongan orang-orang yang mendapat
kecelakaan-kecelakaan] [golongan yang
mendapat kecelakaan itu ialah orang-orang yang
berkufuran akan Allah Taala dan berkufuran akan
rasul-rasul Allah Taala] مِنَ الْعَذَابِ وَالنَّكَالِ [sesuatu
penyediaan yang Allah Taala sediakan untuk mereka itu
ialah berupa daripada azab seksa dan pembalasan
pencegahan kepada orang ramai supaya tidak
mencontohi perbuatan kekufuran mereka itu] ...

**KEBERKEIMANAN ADALAH MEMBENARKAN IMAN
DENGAN AMAL**

... [Imam ابن كثير berkata] [selepas

semuanya itu maka menyertakanlah oleh Allah Taala dan mengiringkannya dengan menyebutkanlah oleh Allah Taala akan hal ehwal keadaan para wali-wali Allah Taala [مِنَ السُّعَدَاءِ] [yang mana mereka itu ialah terdiri daripada golongan orang-orang yang mendapat kebahagiaan-kebahagian] [الْمُؤْمِنِينَ بِهِ وَبِرُسُلِهِ] [yang mereka itu terdiri daripada orang-orang yang berkeimanan oleh mereka itu dengan Allah Taala dan orang-orang yang berkeimanan oleh mereka itu dengan rasul-rasul Allah Taala] [الَّذِينَ صَدَّقُوا إِيمَانَهُمْ] [yang mana mereka itu ialah orang-orang yang membenarkan oleh mereka itu akan keimanan mereka yang berada di dalam hati mereka] [بِأَعْمَالِهِمُ الصَّالِحَةِ] [dengan menzahirkan dengan amalan-amalan mereka yang soleh-soleh yang berada pada anggota-anggota tubuh badan mereka] ...

TAJUK

... [oleh itu أبو أحمد berkata, dalam Surah Al Baqarah Ayat 25 di atas, Allah Taala ada menyebutkan tentang وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ yang bermaksud beramal oleh mereka itu akan yang soleh-soleh daripada amalan-amalan yang menunjukkan di sana terdapat manusia yang beramal dengan amalan-amalan yang tidak soleh yang memenatkan mereka di dunia tetapi mendapat balasan azab seksa di hari akhirat nanti sebagaimana perbincangannya dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Ghasyiah Ayat 3 عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ tajuk “BEKERJA DENGAN KELETIHAN DIBALAS DENGAN KESEKSAAN”.]

KEBERKEIMANAN ADALAH MEMBENARKAN IMAN DENGAN AMAL

... [dan berdasarkan kepada pengertian inilah maka ulama-ulama menamakan Al Quran sebagai *مثنائي* iaitu ayat-ayat yang diulang-ulang bacaannya] عَلَى أَصَحِّ أَقْوَالٍ [mengikut pendapat yang paling soheh dan paling rajih dari kalangan ulama-ulama] كَمَا سَنَبْسُطُهُ فِي مَوْضِعِهِ [sebagaimana nanti kami akan bentangkan perbincangannya pada tempatnya yang sesuai in sya Allah] [dan makna Al Quran itu sebagai *مثنائي* ialah bahawa Al Quran menyebutkan keimanan kemudian menyusul selepas itu Al Quran menyebutkan pula kekafiran] أَوْ عَكْسِهِ [atau Al Quran menyebutkan sebaliknya iaitu Al Quran menyebutkan kekufuran terlebih dahulu kemudian menyusul selepas itu Al Quran menyebutkan keimanan] أَوْ حَالِ السُّعْدَاءِ ثُمَّ الْأَشْقِيَاءِ [atau Al Quran menyebutkan hal ehwal keadaan orang-orang yang mendapat kebahagiaan kemudian menyusul selepas itu Al Quran menyebutkan orang-orang yang mendapat kecelakaan] أَوْ عَكْسِهِ [atau Al Quran menyebutkan sebaliknya iaitu Al Quran menyebutkan orang-orang yang mendapat kecelakaan kemudian menyusul selepas itu Al Quran menyebutkan orang-orang yang mendapat kebahagiaan] وَحَاصِلُهُ ذِكْرُ [dan kesimpulannya ialah makna *مثنائي* ini ialah Al Quran menyebutkan sesuatu kemudian menyusul selepas itu Al Quran menyebutkan yang berlawanan dengannya] [dan adapun jika Al Quran menyebutkan sesuatu kemudian menyusul selepas itu Al Quran menyebutkan sebanding dengannya maka itu dinamakan *التشابه* iaitu sesuatu yang

menyerupai antara satu sama lain] *كَمَا سَنُوضِّحُهُ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ*
[sebagaimana nanti kami akan terangkan dengan
panjang lebar in sya Allah] ...

TAJUK

... [Imam *ابن كثير* berkata] *فَلِهَذَا قَالَ تَعَالَى* [maka kerana
itulah Allah Taala berfirman],

*وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ... (سورة البقرة آية ٢٥).*³⁶

... [Imam *ابن كثير* berkata] *فَلِهَذَا قَالَ تَعَالَى* [maka kerana
itulah Allah Taala berfirman] *فَوَصَّاهَا بِأَنَّهُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ*
[maka Allah Taala menggambarkan syurga itu bahawa
di dalam syurga itu mengalir di bawahnya
sungai-sungai] *كَمَا وَصَفَ النَّارَ* [sebagaimana Allah Taala
menggambarkan api neraka] *بِأَنَّ وَقُودَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ*
[bahawa kayu bakaran di dalam api neraka ialah
manusia dan batu-batu] *وَمَعْنَى تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ*
[dan makna potongan ayat *تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ* di atas]
أَيُّ مِنْ تَحْتِ [iaitu di bawah pepohonan syurga dan
bilik-bilik syurga] *وَقَدْ جَاءَ فِي الْحَدِيثِ* [dan sesungguhnya ada
sebuah *hadith*] *أَنَّ أَنْهَارَهَا تَجْرِي مِنْ غَيْرِ أُخْدُودٍ*
[bahawa sungai-sungai di dalam syurga mengalir bukan pada
parit-paritnya] *وَجَاءَ فِي الْكُوثَرِ* [kemudian datang pula sungai
[bahawa kedua-dua *قَبَابُ اللَّوْلُؤِ الْمُجَوَّفِ* iaitu *الكوثر*
tebing tepinya adalah kubah-kubah yang terbuat dari
batu permata yang berlubang] *وَلَا مُنَافَاةَ بَيْنَهُمَا* [dan
pengertian antara kedua-duanya tidak ada makna yang

³⁶ *وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُوتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).*

bertentangan] وَطِينُهَا الْمِسْكُ الْأَذْفَرُ [dan tanah liat di dalam syurga ialah terdiri daripada bibit minyak kesturi] وَحَصْبَاؤُهَا [dan batu-batu kerikilnya terdiri daripada batu-batu mutiara dan batu-batu permata] نَسْأَلُ اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ [kita bermohon kepada Allah Taala daripada limpahan kurniaanNya dan KemuliaanNya] إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ [sesungguhnya Allah Taala itu Dia adalah Tuhan Yang Maha Baik lagi Tuhan Yang Maha Penyayang]

TAJUK

... [Imam أبو هريرة قال [riwayat daripada Rasulullah] أَنَّهُارُ الْجَنَّةِ [sungai-sungai di dalam syurga] تَفْجَرُ مِنْ تَحْتِ تِلَالٍ [bersembur mengalir di bawah lereng-lereng] أَوْ مِنْ تَحْتِ جِبَالِ الْمِسْكِ [atau mengalir di bawah bukit-bukit kesturi] ...

TAJUK

... [Imam أبو هريرة قال [berkatalah radhiyAllahu anhu] أَنَّهُارُ الْجَنَّةِ تَفْجَرُ مِنْ جِبَلِ مِسْكِ [sungai-sungai syurga menyembur mengalir di bawah bukit kesturi] ...

... كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ ... (سورة البقرة آية ٢٥).³⁹

³⁷ وَقَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ قُرِئَ عَلَى الرَّبِيعِ بْنِ سُلَيْمَانَ حَدَّثَنَا أَسَدُ بْنُ مُوسَى حَدَّثَنَا ابْنُ ثَوْبَانَ عَنْ عَطَاءِ بْنِ قَرَّةَ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ ضَمْرَةَ.

³⁸ وَقَالَ أَيْضًا حَدَّثَنَا أَبُو سَعِيدٍ حَدَّثَنَا وَكِيعٌ عَنِ الْأَعْمَشِ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُرَّةَ عَنْ مَسْرُوقٍ قَالَ.

³⁹ وَبَشَّرَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] وَقَوْلُهُ تَعَالَى [dan Allah Taala berfirman pada potongan ayat رَزَقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ⁴⁰ عَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ وَعَنْ نَاسٍ مِنَ الصَّحَابَةِ] di atas [riwayat daripada ابن مسعود dan beberapa orang sahabat baginda Rasulullah berkenaan dengan potongan ayat قَالَ إِنَّهُمْ أَتَوْا بِالثَّمَرَةِ فِي الْجَنَّةِ] di atas [berkatalah ابن مسعود bahawa sesungguhnya ahli syurga diberikan kepada mereka buah-buahan di dalam syurga] [ketika mana ahli syurga itu memandang kepada buah-buahan itu mereka pun berkata] هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ فِي دَارِ الدُّنْيَا [jenis buah-buahan inilah yang Allah Taala telah berikan rezeki kepada kami dahulu semasa kami berada di dunia] ...

TAJUK

...⁴¹ [Imam ابن كثير berkata] وَقَالَ عِكْرِمَةُ [dan berkatalah rahimahullahu Taala berkenaan dengan potongan ayat قَالَ مَعْنَاهُ مِثْلُ الَّذِي كَانَ بِالْأَمْسِ] di atas [berkatalah عكرمة bahawa makna potongan ayat itu ialah seperti yang pernah diberikan kemarin⁴²] وَقَالَ مُجَاهِدٌ يَقُولُونَ [dan berkatalah مجاهد bahawa ahli syurga berkata alangkah samanya buah-buahan ini dengan buah-buahan di dunia] ...

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] قَالَ ابْنُ جَرِيرٍ [berkatalah ابن جرير rahimahullahu Taala] وَقَالَ آخَرُونَ [dan berkatalah

⁴⁰ قَالَ السُّدِّيُّ فِي تَفْسِيرِهِ، عَنْ أَبِي مَالِكٍ، وَعَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ وَعَنْ مُرَّةٍ.

⁴¹ وَهَكَذَا قَالَ قَتَادَةُ وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ وَنَصَرَهُ ابْنُ جَرِيرٍ.

⁴² وَكَذَا قَالَ الرَّبِيعُ بْنُ أَنَسٍ.

orang yang selain daripada mereka yang di atas] *بَلْ تَأْوِيلُ هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ ثَمَارِ [bahkan tafsiran maknanya ialah] الْجَنَّةِ مِنْ قَبْلِ هَذَا [inilah dia yang Allah Taala telah berikan rezeki kepada kami daripada buah-buahan syurga sebelumnya] لَشِدَّةٍ مُشَابِهَةٍ بَعْضِهِ بَعْضًا [dikatakan begitu kerana bersangatan serupanya sebahagian dengan sebahagiannya yang lain] ...*

... وَأَتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا⁴³. (سورة البقرة آية ٢٥).

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] لِقَوْلِهِ تَعَالَى [kerana Allah Taala berfirman pada potongan ayat di atas] عَنْ يَحْيَى بْنِ [ada berkata] رِوَايَاتٍ مِنْ أَبِي كَثِيرٍ⁴⁴ قَالَ [riwayat daripada] [di dalam syurga salah seorang daripada ahli syurga dihadangkan dengan piring besar berisikan sesuatu kemungkinan buah-buahan] فَيَأْكُلُ مِنْهَا [maka ahli syurga itu makan hidangan itu] ثُمَّ يُؤْتَى بِآخَرٍ [kemudian dihadangkan yang lain pula maka berkatalah ahli syurga] هَذَا الَّذِي أُوتِينَا بِهِ مِنْ قَبْلُ [ini adalah hidangan yang telah dihadangkan kepada kami sebelumnya] [maka malaikat berkata kepada ahli syurga silakanlah makan hidangan itu maka hidangan itu warnanya sahaja yang sama tetapi rasanya berbeza] ...

SERUPA PADA ZAHIRNYA TAPI TIDAK SAMA PADA HAKIKATNYA

⁴³ وَبَشَّرَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

⁴⁴ قَالَ سَنَيْدُ بْنُ دَاوُدَ حَدَّثَنَا شَيْخٌ مِنْ أَهْلِ الْمِصْبِصَةِ عَنِ الْأَوْزَاعِيِّ.

... [أبو أحمد] berkata, Jika makhluk sesama makhluk pun sama pada zahirnya tidak sama pada hakikatnya maka Allah Taala dan makhluknya lebih-lebih lagi hanya sama pada zahirnya sahaja tetapi tidak sama pada hakikatnya. Bagi golongan sesat muktazilah jahmiyyah, mereka mengatakan bahawa, kerana perkataan *أَسْتَوِي* Surah Al A'raf Ayat 54 bagi Allah Taala adalah sama dengan perkataan *فَأَسْتَوِي* Surah Al Fath Ayat 29 bagi makhluk, mereka tidak mahu beriman kepada perkataan *أَسْتَوِي* Allah Taala dan makna yang dikandung oleh perkataan itu serta mengkufuri perkataan itu dan maknanya sekaligus, kerana bagi mereka, kaedahnya berbunyi, jika sesuatu perkataan itu sama pada zahirnya maka wajib sama juga pada hakikatnya, tetapi potongan ayat *وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا* menolak fahaman sesat mereka. Bagi melindungi kekufuran muktazilah jahmiyyah ini, mereka telah menukarkan perkataan *أَسْتَوِي* Allah Taala kepada *اسْتَوَى* Allah Taala. Ada juga dari kalangan muktazilah jahmiyyah yang tidak mahu memberikan makna kepada perkataan *أَسْتَوَى* Allah Taala tetapi ajaibnya mereka memberikan makna kepada perkataan *فَأَسْتَوَى* bagi makhluk kerana mereka mahu melarikan diri daripada persamaan inilah. Kalau benarlah begitu, kenapakah muktazilah jahmiyyah memberikan makna kepada perkataan *رَّحِيمٌ* Surah Al Baqarah Ayat 143 bagi Allah Taala sedangkan perkataan itu sama dengan perkataan *رَّحِيمٌ* Surah At Taubah Ayat 128 bagi makhluk. Dan kenapakah muktazilah jahmiyyah tidak mahu menukarkan perkataan *رَّحِيمٌ* Allah Taala kepada perkataan rekaan

mereka sendiri supaya tidak ada persamaan antara Allah Taala dan makhlukNya. [والعياذ بالله]

(buah-buahan), lalu ia memakannya. Kemudian disuguhkan lagi piring besar lainnya, maka ia mengatakan, "Inilah yang pernah diberikan kepada kami dahulu." Maka para malaikat berkata, "Makanlah, bentuknya memang sama, tetapi rasanya berbeda."

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Sa'id ibnu Sulaiman, telah menceritakan kepada kami Amir ibnu Yusaf, dari Yahya ibnu Abu Kasir yang pernah mengatakan bahwa rerumputan surga terdiri atas minyak za'faran, sedangkan bukit-bukitnya terdiri atas minyak kesturi. Para ahli surga dikelilingi oleh pelayan-pelayan yang menyuguhkan beraneka buah-buahan, lalu mereka memakannya. Kemudian disuguhkan pula kepada mereka hal yang semisal, maka berkatalah penduduk surga kepada para pelayan, "Inilah yang pernah kalian suguhkan kepada kami sebelumnya." Lalu para pelayan menjawabnya, "Makanlah, bentuknya memang sama, tetapi rasanya berbeda." Hal inilah yang dimaksud dengan firman-Nya, "Mereka diberi buah-buahan yang serupa."

أبو الربيع بن أنس meriwayatkan dari أبو جعفر الرازي ...
العالية sehubungan dengan makna ayat ini, iaitu,

Wautu bihi mutasyabihan,"

... yakni satu sama lainnya mirip, tetapi rasanya berbeza.

... Ibnu Abu Hatim mengatakan, hal yang semisal

telah diriwayatkan dari Mujahid, Ar-Rabi' ibnu Anas, dan As-Saddi.

Ibnu Jarir meriwayatkan berikut sanadnya, dari As-Saddi di dalam kitab tafsirnya, dari Abu Malik, dari Abu Saleh, dari Ibnu Abbas, juga dari Murrah, dari Ibnu Mas'ud serta dari sejumlah sahabat sehubungan dengan makna firman-Nya, "Mereka diberi buah-buahan yang serupa." Makna yang dimaksud ialah serupa dalam hal warna dan bentuk, tetapi tidak sama dalam hal rasa. Pendapat inilah yang dipilih oleh Ibnu Jarir.

Ikrimah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya, "Mereka diberi buah-buahan yang serupa," bahwa buah-buahan surga mirip dengan buah-buahan di dunia, hanya buah-buahan surga lebih wangi dan lebih enak.

Sufyan As-Sauri meriwayatkan dari Al-A'masy, dari Abu Zabyan, dari Ibnu Abbas, bahwa tiada sesuatu pun di dalam surga yang menyerupai sesuatu yang di dunia, hanya namanya saja yang serupa. Menurut riwayat yang lain, tiada sesuatu pun di dunia sama dengan yang ada di surga kecuali hanya dalam masalah nama saja yang serupa. Hal ini diriwayatkan oleh Ibnu Jarir melalui riwayat As-Sauri dan Ibnu Abu Hatim melalui hadis Abu Mu'awiyah; keduanya menerima riwayat ini dari Al-A'masy dengan lafaz seperti ini.

Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya, "Mereka diberi buah-buahan yang serupa," bahwa mereka mengenal nama-namanya sebagaimana ketika mereka di dunia, misalnya buah apel dan buah delima bentuknya sama

dengan buah apel dan buah delima ketika mereka di dunia. Lalu mereka mengatakan, "Inilah yang pernah diberikan kepada kami sebelumnya ketika di dunia." Mereka diberi buah-buahan yang serupa, yakni mereka mengenalnya karena bentuknya sama dengan yang ada di dunia, tetapi rasanya tidak sama.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

... وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ... (سورة البقرة آية ٢٥).

... dan disediakan untuk *[ahli syurga]* dalam *[syurga itu akan]* pasangan-pasangan, isteri-isteri yang sentiasa bersih suci *[dari haid dan dari kotoran lainnya dan tidak tercela sedikit pun]*

Ibnu Abu Talhah meriwayatkan dari Ibnu Abbas, bahwa mutahharah artinya suci dari najis dan kotoran.

Mujahid mengatakan, yang dimaksud ialah suci dari haid, buang air besar, buang air kecil, dahak, ingus, ludah, air mani, dan beranak.

Qatadah mengatakan bahwa mutahharahartinya suci dari kotoran dan dosa (najis). Menurut suatu riwayat darinya disebutkan tidak ada haid dan tidak ada tugas. Telah diriwayatkan dari Ata, Al-Hasan, Ad-Dahhak, Abu Saleh, Atiyyah, dan As-Saddi hal yang semisal dengan riwayat tadi.

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepadanya Yunus ibnu Abdul A'la, telah menceritakan kepada kami Ibnu Wahb, dari Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam yang mengatakan bahwa al-mutahharah artinya wanita yang tidak pernah haid. Dia mengatakan, demikian pula halnya Siti Hawa pada waktu pertama kali diciptakan. Tetapi ketika ia durhaka, maka Allah

berfirman, "Sesungguhnya Aku menciptakanmu dalam keadaan suci, sekarang Aku akan membuatmu mengalami pendarahan sebagaimana kamu telah melukai pohon ini." Akan tetapi, riwayat ini dinilai garib.

قَالَ الْحَافِظُ أَبُو بَكْرٍ بْنُ مَرْدَوَيْهِ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُحَمَّدٍ حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ حَرْبٍ وَأَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُورِيُّ قَالَا حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ الْكَنْدِيُّ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ بْنُ عُمَرَ الْبَزْزِيُّ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْمُبَارَكِ عَنْ شُعْبَةَ عَنْ قَتَادَةَ عَنْ أَبِي نَضْرَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى ... وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ ... (سورة البقرة آية ٢٥) قَالَ مِنَ الْحَيْضِ وَالْغَائِطِ وَالنُّخَاعَةِ وَالْبُرَاقِ.

TERJEMAHANNYA

قَالَ الْحَافِظُ أَبُو بَكْرٍ بْنُ مَرْدَوَيْهِ حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُحَمَّدٍ حَدَّثَنِي جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ حَرْبٍ وَأَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْجُورِيُّ قَالَا حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ الْكَنْدِيُّ حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ بْنُ عُمَرَ الْبَزْزِيُّ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْمُبَارَكِ عَنْ شُعْبَةَ عَنْ قَتَادَةَ عَنْ أَبِي نَضْرَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى ... وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ ... (سورة البقرة آية ٢٥) قَالَ مِنَ الْحَيْضِ وَالْغَائِطِ وَالنُّخَاعَةِ وَالْبُرَاقِ.

Al-Hafiz Abu Bakar Ibnu Murdawaih mengatakan, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Muhammad, telah menceritakan kepadaku Ja'far ibnu Muhammad ibnu Harb dan Ahmad ibnu Muhammad Al-Khawari; keduanya mengatakan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Ubaid Al-Kindi, telah menceritakan kepada kami Abdur Razzaq ibnu Umar

Al-Buzai'i, telah menceritakan kepada kami Abdullah ibnul Mubarak, dari Syu'bah, dari Qatadah, dari Abu Nadrah, dari Abu Sa'id, dari Nabi Saw. sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan untuk mereka di dalamnya ada istri-istri yang suci. (Al-Baqarah: 25) Yang dimaksud ialah suci dari haid, buang air besar, dahak, dan ludah.

Hadis ini dinilai garib.

Akan tetapi, Imam Hakim meriwayatkan-nya di dalam kitab Mustadrak-nya, dari Muhammad ibnu Ya'qub, dari Al-Hasan ibnu Ali ibnu Affan, dari Muhammad ibnu Ubaid dengan lafaz yang sama.

Imam Hakim mengatakan bahwa predikat hadis ini sahih bila dengan syarat Syaikhain. Apa yang didakwakan oleh Imam Hakim ini masih perlu dipertimbangkan, karena sesungguhnya hadis Abdur Razzaq ibnu Umar Al-Buzai'i dinilai oleh Abu Hatim ibnu Hibban Al-Basti tidak dapat dijadikan sebagai hujah. Menurut kami, yang jelas pendapat ini merupakan pendapat Qatadah, seperti yang telah kami kemukakan di atas.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (سورة البقرة آية ٢٥).

... sedang mereka pula kekal di dalamnya selama-lamanya [*dan tidak akan keluar darinya*]⁴⁵.

Hal ini merupakan kebahagiaan yang sempurna, karena sesungguhnya di samping mereka mendapat nikmat tersebut, mereka terbebas dan aman dari

⁴⁵ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar.

kematian dan terputusnya nikmat. Dengan kata lain, nikmat yang mereka peroleh tiada akhir dan tiada habisnya, bahkan mereka berada dalam kenikmatan yang abadi selama-lamanya. Hanya kepada Allah-lah kami memohon agar diri kami dihimpun bersama golongan ahli surga ini; sesungguhnya Allah Mahadermawan, Mahamulia, Mahabaik lagi Maha Penyayang.